

# VEZETŐI JELENTÉS A 2005. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRULÓ ÉVRŐL

## 1 ALAPTEVÉKENYSÉGEK

Az EKB 2005. évi tevékenységét részletesen az *Éves jelentés* megfelelő fejezetei mutatják be.

## 2 PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ

A Központi Bankok Európai Rendszere alapokmányának 26.2 cikke értelmében az EKB éves beszámolóját az Igazgatóság készíti el a Kormányzótanács által lefektetett alapelveknek megfelelően. A beszámolót a kormányzótanácsi elfogadást követően hozzák nyilvánosságra.

## 3 DEVIZAÁRFOLYAM-, KAMATLÁB- ÉS ARANYÁRKOCKÁZATRA KÉPZETT CÉLTARTALÉK

Míthogy az EKB a legtöbb eszközt és kötelezettségét bizonyos időközönként átértékeli az aktuális devizapiaci árfolyamok és értékpapír-árfolyamok alapján, az EKB jövedelmezőségét erősen befolyásolják az árfolyamkockázatok és, kisebb mértékben, a nyitott kamatpozíciók. Ez a kockázati kitettség elsősorban az EKB USA-dollárban, japán jenben és aranyban tartott devizatartalék-eszközeiből ered, amelyeket elsősorban kamatozó instrumentumokba fektet be.

Az EKB fenti kockázatoknak való jelentős kitettségét és az átértékelési számlák jelenlegi nagyságát figyelembe véve a Kormányzótanács úgy döntött, hogy létrehoz egy devizaárfolyam, kamatláb- és aranyárokázattal kapcsolatos céltartalékot. 2005. december 31-én 992 millió eurót különítettek el ebben a céltartalékban, aminek következtében az EKB éves nettó nyeresége pontosan nullára csökkent.

Ezt a céltartalékot a realizált és nem realizált veszteségek, különösen az átértékelési számlák által nem fedezett értékelési veszteségek fedezésére fordítják, nagyságát évről évre felülvizsgálják.

## 4 PÉNZÜGYI EREDMÉNY

A devizaárfolyam-, kamatláb- és aranyárokázatra képzett céltartalék nélkül az EKB 2005-ben 992 millió eurós nettó nyereséget ért volna el, szemben a 2004. évi 1636 millió eurós nettó veszteséggel.

A 2004-es veszteség főként annak volt betudható, hogy az euro felértékelődése miatt le kellett értékelni az EKB USA-dollárban tartott eszközeinek euroértékét, amit az eredménykimutatásban számoltak el. Az EKB könyveiben USA-dollárban denominált eszközök és kötelezettségek átlagos beszerzési értékét szintén hozzáigazították az év végi árfolyamhoz.

2005-ben az euro az USA-dollárral és az arannyal szembeni gyengülése következtében jelentősen megnőtt a megfelelő átértékelési számlák értéke, az eredménykimutatást azonban ez a folyamat nem befolyásolta. Az EKB és az eurorendszer harmonizált számviteli politikája, amelyet az éves beszámoló egyik fejezete részletesen bemutat, elsősorban az óvatosság elvén alapul. Kiemelendő a számviteli politikának az az előírása, hogy az eszközök és kötelezettségek átértékeléséből származó nem realizált nyereséget nem szabad bevételként kimutatni, tehát nem tekinthető felosztandó nyereségnek. Ugyanakkor az átértékelésekből származó nem realizált veszteségeket el kell számolni az eredménykimutatásban az év végén.

2005-ben a nettó kamatbevétel elsősorban a dollárkamatok növekedése miatt emelkedett, miután 2004-ben a belföldi és nemzetközi kamatlábak történelmi összehasonlításban is alacsony szinten álltak. A nettó kamatbevételek magukban foglalják az EKB-nak a forgalomban levő bankjegyek utáni 868 millió eurós bevételét.

Az EKB teljes igazgatási költségei, beleértve az értékesítéskorrekciót, a 2004. évi 374 millió euróról 7%-kal, 348 millió euróra csökkentek 2005-ben. A személyi költségek csökkenése elsősorban annak tudható be, hogy megváltoztak az EKB nyugdíjrendszere és a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatások kapcsán keletkező és a

nettó aktuáriusi nyereségek vagy veszteségek elszámolására vonatkozó számviteli szabályok. A nyugdíjköltség 2004-ben jóval nagyobb volt, mert a felmerülés évében teljes egészében elszámolták a 23,7 millió euro összértékű nettó aktuáriusi veszteséget. 2005-től kezdve a nettó aktuáriusi nyereség és veszteség egy előre meghatározott szint feletti részét a résztvevő alkalmazottak várhatóan hátralevő munkaviszonyára elosztva írják le.

A személyi költségek csökkenését azonban részben ellensúlyozta a teljes munkaidős dolgozói létszám növekedése.

Szintén csökkentek az egyéb igazgatási költségek, aminek háttérében a tanácsadói és szakértői díjak csökkenése állt.

2005-ben az Igazgatóság javadalmazása összesen 2,1 millió eurót tett ki (ugyanannyit, mint egy évvel korábban).

## 5 BEFEKTETÉSI TEVÉKENYSÉG, KOCKÁZATKEZELÉS

Az EKB devizatartalék-portfóliója azokból a devizatartalék-eszközökből, illetve ezek kamataiból áll, amelyeket az eurorendszer NKB-i a KBER alapokmánya 30. cikkének értelmében az EKB-nak átadtak. A portfólió célja az EKB devizapiaci műveleteinek finanszírozása a szerződésben meghatározott esetekben.

Az EKB saját vagyonalap-portfóliója a befizetett tőkéből, az általános tartalékalapból és a portfólió múltban felhalmozott jövedelméből származó befektetéseket tartalmazza. Azért van rá szükség, hogy az EKB-nak legyen miből fedeznie az esetleges jövőbeli veszteségeit.

Az EKB befektetési tevékenységéről és a kapcsolódó kockázatok kezeléséről a 2. fejezet ír részletesebben.

## 6 AZ EKB SZERVEZETI IRÁNYÍTÁSA

Az EKB szervezeti irányításával az *Éves jelentés* 7. fejezete foglalkozik.

## 7 ALKALMAZOTTAK

Az EKB átlagos dolgozói létszáma 2005-ben 1331 volt, szemben az egy évvel korábbi 1261-gyel. A dolgozói létszámmal kapcsolatos további információkat és az EKB emberierőforrás-stratégiáját a 7. fejezet „Az eredményki-mutatás sorait leíró, részletező adatok” című 2. része ismerteti.

## A MÉRLEG A 2005. DECEMBER 31-I FORDULÓNAPON

| ESZKÖZÖK   | A FEJEZET<br>KAPCSOLÓDÓ<br>PONTJA | 2005<br>€              | 2004<br>€             |
|--|-----------------------------------|------------------------|-----------------------|
| <b>Aranykészletek és aranykövetelések</b>  | <b>1</b>                          | <b>10 064 527 857</b>  | <b>7 928 308 842</b>  |
| <b>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések</b>  | <b>2</b>                          |                        |                       |
| Az IMF-fel szembeni követelések  |                                   | 170 162 349            | 163 794 845           |
| Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök |                                   | 31 062 557 242         | 26 938 993 980        |
|  |                                   | <b>31 232 719 591</b>  | <b>27 102 788 825</b> |
| <b>Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések</b>   | <b>2</b>                          | <b>2 908 815 389</b>   | <b>2 552 016 565</b>  |
| <b>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések euróban</b>  | <b>3</b>                          |                        |                       |
| Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, hitelek   |                                   | 13 416 711             | 87 660 507            |
| <b>Euroövezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb követelések euróban</b>   | <b>4</b>                          | <b>25 000</b>          | <b>25 000</b>         |
| <b>Eurorendszeren belüli követelések</b>   | <b>5</b>                          |                        |                       |
| Az eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések  |                                   | 45 216 783 810         | 40 100 852 165        |
| Egyéb eurorendszeren belüli követelések (nettó)  |                                   | 5 147 038 409          | 3 410 918 324         |
|  |                                   | <b>50 363 822 219</b>  | <b>43 511 770 489</b> |
| <b>Egyéb eszközök</b>  | <b>6</b>                          |                        |                       |
| Tárgyi eszközök  |                                   | 175 237 902            | 187 318 304           |
| Egyéb pénzügyi eszközök  |                                   | 6 888 490 580          | 6 308 075 905         |
| Aktív időbeli elhatárolások  |                                   | 1 091 945 157          | 770 894 480           |
| Egyéb tételek  |                                   | 4 397 807              | 6 933 022             |
|  |                                   | <b>8 160 071 446</b>   | <b>7 273 221 711</b>  |
| <b>Tárgyévi veszteség</b>  |                                   | <b>0</b>               | <b>1 636 028 702</b>  |
| <b>Eszközök összesen</b>   |                                   | <b>102 743 398 213</b> | <b>90 091 820 641</b> |

| FORRÁSOK   | A FEJEZET<br>KAPCSOLÓDÓ<br>PONTJA | 2005<br>€              | 2004<br>€             |
|--|-----------------------------------|------------------------|-----------------------|
| Forgalomban lévő bankjegyek  | 7                                 | 45 216 783 810         | 40 100 852 165        |
| Egyéb euroövezetbeli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban  | 8                                 | 1 050 000 000          | 1 050 000 000         |
| Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban   | 9                                 | 649 304 896            | 137 462 706           |
| Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek  | 10                                | 0                      | 4 967 080             |
| Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek<br>Betétek, egyenlegek és egyéb kötelezettségek | 10                                | 855 933 000            | 1 254 905 957         |
| Eurorendszeren belüli kötelezettségek<br>Devizatartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek              | 11                                | 39 782 265 622         | 39 782 265 622        |
| Egyéb források   | 12                                |                        |                       |
| Passzív időbeli elhatárolások  |                                   | 1 331 685 870          | 1 136 708 542         |
| Egyéb tételek  |                                   | 632 012 224            | 265 799 279           |
|  |                                   | <b>1 963 698 094</b>   | <b>1 402 507 821</b>  |
| Céltartalékok  | 13                                | 1 027 507 143          | 52 396 126            |
| Átértékelési számlák   | 14                                | 8 108 628 098          | 1 921 117 190         |
| Saját tőke   | 15                                |                        |                       |
| Tőke   |                                   | 4 089 277 550          | 4 089 277 550         |
| Tartalékok   |                                   | 0                      | 296 068 424           |
|  |                                   | <b>4 089 277 550</b>   | <b>4 385 345 974</b>  |
| <b>Források összesen</b>   |                                   | <b>102 743 398 213</b> | <b>90 091 820 641</b> |

## EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2005. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRÓDÓ ÉVRŐL

|   | A FEJEZET<br>KAPCSOLÓDÓ<br>PONTJA | 2005<br>€              | 2004<br>€              |
|---|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
| Devizatartalékok utáni kamatbevételek   |                                   | 889 408 789            | 422 418 698            |
| Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek                         |                                   | 868 451 848            | 733 134 472            |
| Egyéb kamatbevételek  |                                   | 1 794 267 421          | 1 456 650 188          |
| <i>Kamatbevételek</i>   |                                   | <i>3 552 128 058</i>   | <i>2 612 203 358</i>   |
| Az NKB-k devizatartalék-átadással kapcsolatos követelése után fizetett kamat                      |                                   | (710 160 404)          | (693 060 433)          |
| Egyéb kamatráfordítások   |                                   | (1 572 338 709)        | (1 229 369 015)        |
| <i>Kamatráfordítások</i>  |                                   | <i>(2 282 499 113)</i> | <i>(1 922 429 448)</i> |
| <b>Nettó kamatbevételek</b>   | <b>18</b>                         | <b>1 269 628 945</b>   | <b>689 773 910</b>     |
| Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség/veszteség                                       | <b>19</b>                         | 149 369 135            | 136 045 810            |
| Pénzügyi eszközök és pozíciók értékvesztése   | <b>20</b>                         | (97 494 081)           | (2 093 285 109)        |
| Deviza- és egyéb árfolyamkockázattal kapcsolatos céltartalékképzés ill. céltartalék-felszabadítás |                                   | (992 043 443)          | 0                      |
| <b>Pénzügyi műveletek, értékvesztés és kockázati céltartalékképzés nettó eredménye</b>            |                                   | <b>(940 168 389)</b>   | <b>(1 957 239 299)</b> |
| <b>Díjak és jutalékok nettó ráfordításai</b>  | <b>21</b>                         | <b>(182 373)</b>       | <b>(261 517)</b>       |
| <b>Egyéb bevételek</b>  | <b>22</b>                         | <b>18 281 961</b>      | <b>5 956 577</b>       |
| <b>Nettó bevételek összesen</b>   |                                   | <b>347 560 144</b>     | <b>(1 261 770 329)</b> |
| Személyi jellegű ráfordítások   | <b>23</b>                         | (153 048 314)          | (161 192 939)          |
| Igazgatási költségek  | <b>24</b>                         | (158 457 219)          | (176 287 651)          |
| Tárgyi eszközök értékcsökkenése   |                                   | (31 888 637)           | (33 655 824)           |
| Bankjegy-előállítási költségek  | <b>25</b>                         | (4 165 974)            | (3 121 959)            |
| <b>Tárgyévi nyereség/(veszteség)</b>  |                                   | <b>0</b>               | <b>(1 636 028 702)</b> |

Majna-Frankfurt, 2006. március 7.

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

Jean-Claude Trichet  
elnök

# AZ EKB SZÁMVITELI POLITIKÁJA<sup>1</sup>

## A PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ MEGJELENÍTÉSE ÉS FELÉPÍTÉSE

Az Európai Központi Bank (EKB) pénzügyi beszámolójának valós, megbízható képet kell adnia az EKB pénzügyi helyzetéről és működésének eredményéről. A pénzügyi beszámoló az alábbi – a Kormányzótanács megítélése szerint a központi banki tevékenység sajátosságainak megfelelő – számviteli elvekkel<sup>2</sup> összhangban került összeállításra.

## SZÁMVITELI ELVEK

Az alkalmazott főbb számviteli elvek: valódiság, világosság, óvatosság, teljesség, lényegesség, időbeli elhatárolás elve, folytonosság, következetesség és összehasonlíthatóság.

## AZ ELSZÁMOLÁS ALAPJA

A beszámoló készítésénél az EKB a beszerzési értéken alapuló elszámolást alkalmazza, azzal a módosítással, hogy a forgalomképes értékpapírok, aranykészletek és egyéb mérlegben szereplő és mérlegben kívüli devizaeszközök és -források piaci értéken kerülnek kimutatásra. A pénzügyi eszközöket és forrásokat érintő gazdasági események az üzletkötés napjával kerülnek a könyvekbe.

## ARANY- ÉS DEVIZAESZKÖZÖK ILLETVE -FORRÁSOK

A devizában denominált eszközök és kötelezettségek euróra történő átváltása a mérlegkészítés napján érvényes árfolyamon történik. A bevételek és a ráfordítások az ügyletkötés napján érvényes árfolyamon kerülnek átváltásra. A devizaeszközök és -kötelezettségek átértékelése devizanemenként történik mind a mérlegben szereplő, mind a mérlegben kívüli instrumentumok esetében.

A devizaeszközök és -források piaci értékelését, az árfolyamváltozás miatti átértékeléstől elkülönítve kell kezelni.

Az aranyat az év végén érvényes piaci árfolyamon kell kimutatni. Az arany esetében nincs megkülönböztetve az ár és az árfolyam szerinti átértékelésből adódó különbözet. Ehelyett az arany értékelése az arany unciánkénti euroára alapján történik, amelyet a 2005. december

31-ével záruló évre a 2005. december 30-án érvényes euro/dollár árfolyamból számítanak.

## ÉRTÉKPAPÍROK

Minden forgalomképes értékpapírt és hasonló eszközt értékpapíronként külön-külön a mérlegkészítés időpontjában érvényes piaci középárfolyamon kell értékelni. A 2005. december 31-ével záruló évben a 2005. december 30-án érvényes középárfolyamokat alkalmaztuk. A nem forgalomképes értékpapírok bekerülési értéken kerültek kimutatásra.

## AZ EREDMÉNYELSZÁMOLÁS SZABÁLYAI

A bevételeket és a ráfordításokat a keletkezés illetve a felmerülés időszakában kell kimutatni. A deviza-, arany- és értékpapír-eladáson realizált nyereség és veszteség az eredménykimutatásban kerül elszámolásra. Ezt a realizált nyereséget/veszteséget az adott eszköz átlagos bekerülési értékének figyelembevételével kell kiszámítani.

A nem realizált nyereség nem kerül bevételként elszámolásra, hanem közvetlenül egy átértékelési számlára van átvezetve.

A nem realizált veszteséget abban az esetben kell az eredménykimutatásba átvezetni, ha értéke meghaladja a megfelelő átértékelési számlán nyilvántartott korábbi átértékelési nyereséget. A valamely értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált veszteséget nem nettósítják a más értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált nyereséggel szemben. Amennyiben az év végén bármely tétel esetében nem realizált veszteség áll fenn, az adott tétel átlagos bekerülési értéke az év végi deviza- és/vagy piaci árfolyamra csökken.

A megvásárolt értékpapírokon keletkező ázsiót, illetve diszázsiót a kamatbevétel részeként kell

<sup>1</sup> Az EKB számviteli politikája részletesen az EKB Kormányzótanácsának 2002. december 5-i EKB/2002/11-es módosított határozatában található. HL L 58, 2003.3.3., 38–59. o.

<sup>2</sup> Az elvek összhangban állnak a KBER alapokmánya 26.4 cikkének rendelkezéseivel, amelyek az eurorendszer műveleteire vonatkozó számviteli és pénzügyi beszámolók szabályainak harmonizált megközelítését rendelik el.

kiszámítani és szerepeltetni, és a lejáratig hátralévő futamidő alatt kell az eredményben elszámolni.

### **PENZIÓS ÜGYLETEK**

A penziós ügyletek olyan műveletek, amelyekkel az EKB visszavásárlási megállapodás alapján eszközöket vásárol vagy ad el, vagy biztosíték fedezete mellett hitelműveleteket végez.

A visszavásárlási megállapodás (repoügylet) keretében értékpapírok eladására kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy az értékpapírokat a partnertől egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron visszavásárolják. A visszavásárlási megállapodások a mérlegben a forrásoldalon fedezeti biztosítékkal ellátott fogadott betétként, az eredménykimutatásban pedig a kamatráfordítások között szerepelnek. A megállapodás keretében eladott értékpapírok az EKB mérlegében maradnak.

A passzív visszavásárlási megállapodás értelmében értékpapírok vételére kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy az értékpapírokat egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron újra eladják a partnernek. A passzív visszavásárlási megállapodások fedezett hitelként a mérleg eszközoldalán szerepelnek, de nem képezik az EKB értékpapír-állományának részét; az eredménykimutatásban pedig kamatbevételeként jelennek meg.

Az automatizált értékpapír-kölcsönzési program (automated security lending programme – ASLP) alapján lebonyolított penziós ügyletek (ideértve az értékpapír-kölcsönügyleteket) csak akkor szerepelnek a mérlegben, ha a művelet futamidejére az EKB készpénzfedezetet kap. 2005-ben az EKB nem kapott készpénzfedezetet egyetlen ilyen tranzakció futamideje alatt sem.

### **MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK**

A devizainstrumentumokat, nevezetesen a határidős devizaügyleteket, a devizaswapügyletek határidős lábát és más olyan devizaeszkö-

zöket, amelyek egyik devizának egy későbbi időpontban egy másikra történő átváltását foglalják magukba, a devizanyereségek és veszteségek számítása céljából a nettó devizapozíció részének kell tekinteni. Az egyes kamatlábak változásától függő instrumentumok átértékelése tételről tételre történik. A tőzsdei határidős kamatláb változásától függő instrumentumok állományát a mérlegben kívül kell kimutatni. A változó letét napi ingadozásaiból származó eredményt az eredménykimutatásban kell elszámolni.

### **MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK**

Az eszközöket és kötelezettségeket azon eseményekkel kell korrigálni, amelyek a mérlegforduló napja és a közé az időpont közé esnek, amikor a Kormányzótanács a pénzügyi kimutatókat elfogadja, ha az események lényegesen befolyásolják az eszközöknek és kötelezettségeknek a mérlegforduló napján fennálló állapotát.

### **KBER-EN/EURORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK/KÖTELEZETTSÉGEK**

A Központi Bankok Európai Rendszerén belüli ügyletek olyan határon átnyúló tranzakciók, amelyek két uniós központi bank között jönnek létre. A tranzakciók elsősorban a TARGET-en, vagyis a Transzeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolási rendszeren keresztül kerülnek feldolgozásra, és a TARGET-hez kapcsolódó uniós központi bankok között bilaterális számlaegyenlegek létrejöttét eredményezik. A kétoldalú számlaegyenlegeket naponta átadják az EKB-nak, végül az egyes NKB-k csak az EKB-val szemben rendelkeznek egyetlen nettó bilaterális pozícióval. Az EKB könyveiben ez a pozíció az egyes NKB-knak a KBER-rel szemben fennálló nettó követelését vagy kötelezettségét mutatja.

Az euroövezetbeli NKB-k EKB-nál vezetett KBER-en belüli ügyleteinek eredményeképpen létrejövő követeléseit illetve kötelezettségeit (az EKB tőkéjének és a devizatartalék átadásából eredő pozíciók kivételével) az eurorendszeren belüli követelésnek, illetve kötelezettségnek számítanak, és nettó követelés, illetve kötele-



zettség pozícióként szerepelnek az EKB mérle-  
gében.

Azok az eurorendszeren belüli egyenlegek,  
amelyek az eurobankjegyek eurorendszeren be-  
lüli elosztásából származnak, „Az eurobankjeg-  
yek eurorendszerbeli elosztásával kapcsolatos  
követelések” soron egyetlen nettó eszközként  
szerepelnek (lásd a számviteli politikáról szóló  
fejezet „Forgalomban levő bankjegyek” című  
pontját).

Az euroövezeten kívüli NKB-knak (Danmarks  
Nationalbank, Sveriges Riksbank és a Bank of  
England) az EKB-nál vezetett KBER-en belüli  
ügyletek eredményeképpen létrejött követeléseit  
és kötelezettségeit az „Euroövezeten kívüli  
rezidensekkel szembeni kötelezettségek euró-  
ban” soron kell kimutatni.

#### **A TÁRGYI ESZKÖZÖKKEL KAPCSOLATOS ELSZÁMOLÁSOK**

A tárgyi eszközöket a telek kivételével az érték-  
csökkenéssel csökkentett bekerülési értéken  
kell kimutatni. A föld bekerülési értéken kerül  
kimutatásra. Az értékcsökkenés a beszerzést  
követő negyedévtől kezdődően a tárgyi eszköz  
várható élettartama alatt lineáris módszerrel  
kerül kiszámításra az alábbi módon:

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Számítógép, kapcsolódó hardver,<br>szoftver, gépjármű      | 4 év                         |
| Berendezési tárgyak, bútorok,<br>üzemi felszerelések       | 10 év                        |
| Aktivált épületfenntartási és karbantartási<br>költségek   | 25 év                        |
| 10 000 eurónál kisebb bekerülési értékű<br>tárgyi eszközök | A beszerzés<br>évében leírva |

Az EKB jelenlegi épületein végzett épületfenntartási  
és karbantartási munkák aktivált költsé-  
gének hasznos élettartamát csökkentették annak  
érdekében, hogy ezek az eszközök teljesen leír-  
ódnak, mielőtt az EKB az új központba he-  
lyezi át székhelyét.

#### **AZ EKB SAJÁT NYUGDÍJRENDSZERE ÉS A VOLT MUNKATÁRSNAK FIZETETT EGYÉB JUTTATÁSOK**

Az EKB járadékkal meghatározott nyugdíj-  
rendszert működtet munkatársai számára. A  
rendszert a hosszú távú munkatársi juttatások

alapjából finanszírozza. Az EKB 2005. január  
1-jei hatállyal módosította a számviteli szabá-  
lyait. A változás a következők szerint érinti a  
pénzügyi kimutatásokat:

#### **Mérleg**

A járadékkal meghatározott nyugdíjrendszerek-  
kel kapcsolatos, mérlegben kimutatott kötele-  
zettség a mérleg fordulónapján fennálló, meg-  
határozott összegű járadékfizetési kötelezettség  
jelenértékének, valamint a kötelezettség finan-  
szírozását szolgáló, el nem számolt aktuáriusi  
nyereségekkel és veszteségekkel kiigazított esz-  
közök valós értékének különbségével egyezik  
meg.

A meghatározott összegű járadékfizetési köte-  
lezettséget évről évre független aktuáriusok szá-  
mítják ki a halmozott jogosultságok (projected  
unit credit) módszerével. A meghatározott  
összegű járadékfizetési kötelezettség jelenérté-  
két a jövőbeni cash flow becsült értékének disz-  
kontálásával olyan jó besorolású, euróban deno-  
minált vállalati kötvények kamatlábát  
alkalmazva határozzák meg, amelyek lejáratu-  
kat tekintve hasonlítanak az adott nyugdíjfi-  
zetési kötelezettséghez.

Aktuáriusi nyereségek és veszteségek tapasztalaton  
alapuló kiigazításokból (a tényleges fejle-  
mények eltérnek a korábbi feltételezésektől) és  
az aktuáriusi feltételezések megváltozásából  
fakadhatnak.

Az EKB 2005-ig külön tüntette fel a meghatá-  
rozott összegű járadékfizetési kötelezettséget és  
a rendszer eszközeinek valós értékét (bruttó  
kimutatás). Minden aktuáriusi nyereség és vesz-  
teség annak az évnek az eredménykimutatásá-  
ban szerepelt, amelyben elszámolták. Ennek  
következtében a 2004-es összehasonlító ada-  
tokat átsorolták, hogy összhangba hozzák őket  
a megváltozott számviteli irányelvekkel. Mint-  
hogy korábban az összes aktuáriusi nyereséget  
és veszteséget a felmerülés évében számolták  
el, ebből a szempontból nem volt szükség év-  
eleji kiigazításra.



### **Eredménykimutatás**

Az eredménykimutatásban szereplő nettó összeg a következő tételekből áll:

- (a) az év folyamán felhalmozódó szolgálati költség;
- (b) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség diszkontrátán számított kamata;
- (c) a rendszer eszközeinek várható megtérülése;
- (d) az eredménykimutatásban a „10%-os sáv” módszerével elszámolt aktuáriusi nyereségek és veszteségek.

### **„10%-os sáv” módszere**

Azokat az el nem számolt nettó aktuáriusi nyereségeket és veszteségeket, amelyek 10%-kal meghaladják (a) a meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettséget vagy – amennyiben ez nagyobb – (b) a rendszer eszközeinek valós értékét, a résztvevő alkalmazottak várhatóan hátralevő élettartamára elosztva írják le.

### **Az Igazgatóság tagjainak nyugdíja és egyéb nyugdíjjellegű kötelezettségek**

Az Igazgatóság tagjainak nyugdíját és a munkatársak rokkantsági nyugdíját nem alapszerű társadalombiztosítási rendszerekből fedezik. A juttatások várható költségeinek fedezete az igazgatósági tagok/munkatársak hivatali vagy alkalmazási ideje alatt halmozódik fel, a járadékkal meghatározott rendszereknél alkalmazott módszerhez hasonlóan. Az aktuáriusi nyereségeket és veszteségeket a korábban ismertetett módon számolják el.

Ezeket a kötelezettségeket évről évre független aktuáriusok értékelik, hogy a pénzügyi kimutatásokban megfelelő adatot tüntessenek fel.

### **FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK**

Az eurorendszer tagjai, nevezetesen az EKB és az euroövezet 12 nemzeti központi bankja, eurobankjegyeket bocsát ki.<sup>3</sup> A forgalomban levő bankjegyek összértékét egy elosztási kulcs<sup>4</sup>

alapján, a hónap utolsó munkanapján osztják ki az eurorendszer NKB-inak.

Az EKB-nak a forgalomban levő bankjegyek összértékének 8%-a jár, ez a mérleg forrásoldalon a „Forgalomban levő bankjegyek” soron szerepel. Az EKB részesedése a teljes eurobankjegy-kibocsátásból az NKB-kal szembeni követelések által realizálódik. Ezeket a kamatozó követeléseket<sup>5</sup> az „Eurorendszeren belüli követelések” soron belül „Az eurobankjegyelosztással kapcsolatos követelések” altételben kell feltüntetni (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben a „KBER-en/euroövezeten belüli követelések/kötelezettségek” című pontot). A fenti követelések kamatbevétele a „Nettó kamatbevételek” soron szerepel. A Kormányzótanács 2002-es döntése értelmében ezeket a bevételeket külön, az egyes negyedévek végén előzetes kifizetés formájában osztják szét az NKB-k között.<sup>6</sup> A bevételek végül teljes mértékben elosztásra kerülnek, kivéve, ha az EKB tárgyévi nettó nyeresége alacsonyabb, mint a forgalomban levő bankjegyekből származó bevételei, és akkor is, ha a Kormányzótanács úgy határoz, hogy átutalásokat eszközöl a devizaárfolyam, kamatláb- és aranyárkockázattal kapcsolatos céltartalékba, illetve ha a Kormányzótanács úgy dönt, hogy az eurobankjegyek kibocsátásából és kezeléséből az EKB-ra háruló költségekkel csökkenti a forgalomban levő bankjegyekből származó bevételt.

3 Módosított EKB/2001/15-ös határozat (2001. december 6) (HL L 337, 2001.12.20., 52–54. o.).

4 „Bankjegyelosztási kulcs”: az a százalékos arány, amely az EKB bankjegy-kibocsátási részesedésének levonását követően a tőkejegyzési kulcs alapján határozza meg az egyes NKB-k részesedési arányát az eurobankjegyek kibocsátásában.

5 Módosított EKB/2001/16 határozat (2001. december 6.) a résztvevő tagállamok nemzeti központi bankjainak a 2002. pénzügyi évből származó monetáris jövedelmének elosztásáról (HL L 337, 2001.12.20., 55–61. o.).

6 Módosított EKB/2002/9-es határozat (2002. november 21.) az Európai Központi Banknak a forgalomban levő eurobankjegyekből származó jövedelmének elosztásáról a résztvevő tagállamok nemzeti központi bankjai között (HL L 323, 2002.11.28., 49–50. o.). A határozatot hatályon kívül helyezte az EKB/2005/11-es határozat (HL L 311, 2005.11.26., 41. o.), amely 2005. november 18-án lépett hatályba. 2006-tól kezdődően ilyen jellegű jövedelemelosztás kizárólag az év végén esedékes.

## **EGYÉB KÉRDÉSEK**

Figyelembe véve az EKB központi banki szerepét, az Igazgatóság úgy véli, hogy egy cash flow-kimutatás közzlése nem juttatná a pénzügyi beszámoló olvasóit további érdemleges információkhoz.

A KBER alapokmánya 27. cikkével összhangban, valamint a Kormányzótanács ajánlása alapján az Európai Unió Tanácsa elfogadta a KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft független könyvvizsgálói kinevezését öt éves időtartamra, a 2007-es pénzügyi év végéig.

## A MÉRLEGSOROKAT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

### 1 ARANYKÉSZLETEK ÉS ARANYKÖVETELÉSEK

2005. december 31-én az EKB tulajdonában 23,1 millió uncia arany volt (2004-ben 24,7 millió uncia). A csökkenés azoknak az aranyeladásoknak a következménye, amelyeket az aranyra vonatkozó, 2004. szeptember 27-én az EKB által is aláírt központi bankok közötti megállapodás alapján hajtottak végre. Az aranyállomány összértéke 2004 végéhez képest növekedett, mert az aranyár 2005-ben jelentős mértékben emelkedett (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben „Az arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontot).

### 2 AZ EUROÖVEZETEN KÍVÜLI ÉS EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

#### *Az IMF-fel szembeni követelések*

Ez a tétel az EKB SDR-állományának 2005. december 31-i értékét mutatja. A követelés a Nemzetközi Valutaalappal (IMF) fennálló kétirányú SDR adásvételi megállapodásból ered, amelynek értelmében az IMF fel van hatalmazva, hogy az EKB nevében SDR-t adjon el és vásároljon euróért egy minimális és maximális állományszint között. Az SDR egy valutakosár, értékét a négy főbb valuta (euro, jen, font sterling, USD) árfolyamának súlyozott összege adja. A számviteli kimutatásokban az SDR-t valutaként kezelik (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben „Az arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontot).

#### *Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euroövezeten kívüli hitelek és egyéb euroövezeten kívüli eszközök Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések*

A követelések bankokkal szembeni követelésekből, devizahitelekből, USA-dollárban, illetve jenben denominált értékpapír-befektetésekből állnak a következők szerint:

| <i>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések</i> | 2005<br>€      | 2004<br>€      | Változás<br>€   |
|---|----------------|----------------|-----------------|
| Folyószámlák  | 5 149 756 962  | 2 682 171 017  | 2 467 585 945   |
| Pénzpiaci betétek   | 1 182 580 317  | 848 227 002    | 334 353 315     |
| Passzív repoügyletek  | 1 306 216 228  | 2 408 046 989  | (1 101 830 761) |
| Értékpapír-befektetések                                       | 23 424 003 735 | 21 000 548 972 | 2 423 454 763   |
| Összesen  | 31 062 557 242 | 26 938 993 980 | 4 123 563 262   |

| <i>Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni követelések</i> | 2005<br>€     | 2004<br>€     | Változás<br>€ |
|--|---------------|---------------|---------------|
| Folyószámlák   | 25 019        | 26 506        | (1 487)       |
| Pénzpiaci betétek  | 2 908 790 370 | 2 547 022 979 | 361 767 391   |
| Passzív repoügyletek                                     | 0             | 4 967 080     | (4 967 080)   |
| Összesen   | 2 908 815 389 | 2 552 016 565 | 356 798 824   |

A fenti pozíciók 2005-ben tapasztalható növekedésének hátterében elsősorban az EKB USA-dollárban denominált eszközeinek év végi átértékelése áll (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben az „Arany- és devizaeszközök, illetve -források” című pontot).

### 3 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK EURÓBAN

2005. december 31-én ezek a követelések az euroövezeten kívüli rezidenseknél elhelyezett bankbetétekből álltak.

### 4 EUROÖVEZETBELI HITELINTÉZETEKSEL SZEMBENI EGYÉB KÖVETELÉSEK EURÓBAN

2005. december 31-én ezek a követelések az euroövezetbeli rezidenseknél elhelyezett bankbetétekből álltak.

## 5 EUORENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK

### *Az eurobankjegy-elosztással kapcsolatos követelések*

Ez a tétel az EKB-nak az euroövezetbeli NKB-kkal szemben az eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztása miatti követeléseit tartalmazza (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

### *Egyéb eurorendszeren belüli követelések (nettó)*

A tétel az euroövezet NKB-inak az EKB-val szembeni TARGET-egyenlegeit, valamint a bankjegyekből származó EKB-bevételek évközi elosztásához kapcsolódó összegeket tartalmazza. 2005. december 31-én az euroövezetbeli NKB-k által fizetendő összeg 634 millió euro volt a bankjegyekből származó EKB-bevételek évközi szétosztásához kapcsolódóan (2004-ben 536 millió euro). Ez a tétel az említett bevételekből az euroövezet NKB-inak az első három negyedévben kiosztott, de később visszahívásra került összegeket jelenti (lásd a „Forgalomban levő bankjegyek” című pontot a számviteli politikáról szóló fejezetben, valamint a „Nettó kamatbevételek” című 18. pontot).

|  | 2005<br>€        | 2004<br>€        |
|--|------------------|------------------|
| Euroövezetbeli NKB-k által fizetendő, a TARGET-hez kapcsolódóan  | 75 906 443 905   | 64 024 554 579   |
| Euroövezetbeli NKB-knak fizetendő, a TARGET-hez kapcsolódóan   | (71 393 877 603) | (61 149 859 140) |
| TARGET nettó pozíciója   | 4 512 566 302    | 2 874 695 439    |
| Az euroövezetbeli NKB-knak/ NKB-k által fizetendő összeg a bankjegyekből származó EKB-bevételek évközi szétosztásához kapcsolódóan | 634 472 107      | 536 222 885      |
| Egyéb eurorendszeren belüli követelések (nettó)  | 5 147 038 409    | 3 410 918 324    |

## 6 EGYÉB ESZKÖZÖK

### *Tárgyi eszközök*

2005. december 31-én az alábbi fő tételeket sorolták a fenti kategóriába:

|   | Könyv szerinti nettó érték<br>2005.<br>december 31-én<br>€ | Könyv szerinti nettó érték<br>2004.<br>december 31-én<br>€ | Változás<br>€ |
|---|--|--|---------------|
| Ingatlanok  | 128 986 932  | 135 997 016  | (7 010 084)   |
| Számítógépes hardver és szoftver                        | 30 751 165   | 43 089 388   | (12 338 223)  |
| Berendezések, bútorok, üzemi felszerelések, gépjárművek | 2 929 688  | 3 809 292  | (879 604)     |
| Folyamatban levő beruházások                            | 11 576 491   | 3 215 050  | 8 361 441     |
| Egyéb tárgyi eszközök                                   | 993 626  | 1 207 558  | (213 932)     |
| Összesen  | 175 237 902  | 187 318 304  | (12 080 402)  |

A tétel elsősorban amiatt csökkent, hogy 2004-től eltérően 2005-ben nem történtek jelentős ingatlan-, valamint számítógépes hardver- és szoftvervásárlások.

A „Folyamatban levő beruházások” tétel növekedése elsősorban az EKB új központjával függ össze. Az ebben a kategóriában szereplő eszközök használatba vételük után kerülnek át a megfelelő tárgyi eszközök közé.

### *Egyéb pénzügyi eszközök*

E tétel fő komponensei a következők:

|                              | 2005<br>€     | 2004<br>€     | Változás<br>€ |
|------------------------------|---------------|---------------|---------------|
| Értékpapírok euróban         | 5 710 256 343 | 5 399 222 333 | 311 034 010   |
| Passzív repoügyletek euróban | 1 136 043 600 | 869 977 933   | 266 065 667   |
| Egyéb pénzügyi eszközök      | 42 190 637    | 38 875 639    | 3 314 998     |
| Összesen                     | 6 888 490 580 | 6 308 075 905 | 580 414 675   |

- (a) Az „Értékpapírok euróban” és a „Passzív repoügyletek euróban” sorok alkotják az EKB saját vagyonalapjának befektetését (lásd még az „Egyéb források” című 12. pontot).
- (b) 2004 végén az EKB nyugdíjalapjához kapcsolódó 120,2 millió eurós befektetési portfóliót ennél a tételnél tüntették fel. Ezt a portfóliót most átsorolták az „Egyéb források” alatt feltüntetett, nyugdíjrendszerrel kapcsolatos nettó kötelezettségek közé (lásd a számviteli politikájáról szóló fejezet „Az EKB saját nyugdíjrendszere és a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatások” című pontját).
- (c) 2005-ben az EKB 211 újabb részvényt szerzett a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS). Ezzel az EKB BIS-részvényeinek száma 3211-re növekedett. A részvények 41,8 millió eurós bekerülési költségen vannak elszámolva.

#### **Aktív időbeli elhatárolások**

2005-ben ez a sor azt a felhalmozódott kamatkövetelést is magában foglalta, amely az EKB-nak az eurobankjegyek eurorendszerbeli elosztásához kapcsolódó követeléséből származott az utolsó negyedévben (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

A sor tartalmazza az értékpapírokon és egyéb pénzügyi eszközökön felhalmozódott kamatot is.

#### **Egyéb tételek**

Idetartozik az a Német Szövetségi Pénzügyminisztériummal szembeni követelés, amely a kifizetett, de visszatérítendő áfához és egyéb közvetett adókhoz kapcsolódik. Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének értelmében az ilyen adónemek visszatérítendőek. Ez a szabály a KBER-alapokmány 40. cikke szerint az EKB-ra is alkalmazandó.

## **7 FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK**

Ez a forrástétel az EKB részesedését tartalmazza a teljes forgalomban lévő eurobankjegy-állományból (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

## **8 EGYÉB EUROÖVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN**

Ez a tétel az Euro Bankszövetség (Euro Banking Association – EBA) tagjai által elhelyezett betétekből áll, amelyek fedezetként szolgálnak az EKB számára az EBA által végrehajtott fizetési megbízások TARGET-ben történő teljesítéséhez.

## **9 EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN**

Ezek a kötelezettségek elsősorban azokat az EKB-nál vezetett számlákat tartalmazzák, amelyek az euroövezeten kívüli NKB-knak a TARGET-ben végrehajtott tranzakcióiból adódnak (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „KBER-en/eurorendszeren belüli követelések/kötelezettségek” című pontját).

## **10 EUROÖVEZETBELI ÉS EUROÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKKEL SZEMBENI DEVIZAKÖTELEZETTSÉGEK**

Az euroövezetbeli és euroövezeten kívüli rezidensekkel végrehajtott repoügyletekből adódó, az EKB devizatartalék-kezelési tevékenységével kapcsolatos kötelezettségek a következők:

| Euroövezetbeli rezidensekkel szembeni kötelezettségek | 2005<br>€ | 2004<br>€ | Változás<br>€ |
|---|-----------|-----------|---------------|
| Visszavásárlási megállapodások                        | 0         | 4 967 080 | (4 967 080)   |

| <i>Euroövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek</i> | 2005<br>€   | 2004<br>€     | Változás<br>€ |
|---|-------------|---------------|---------------|
| Visszavásárlási megállapodások                                    | 855 933 000 | 1 254 905 957 | (398 972 957) |

## 11 EUORENDSZEREN BELÜLI KÖTELEZETTSÉGEK

Ezek azok az euroövezetbeli NKB-kal szembeni kötelezettségek, amelyek abból származnak, hogy az NKB-k az euroövezethez való csatlakozáskor devizatartalékok megtestesítő eszközöket adtak át az EKB-nak. 2004-ben kétszer kiigazítást hajtottak végre ezekben az egyenlegekben, hogy tükrözzék (a) az EKB tőkejegyzési kulcsának 2004. január 1-jei ötéves korrekcióját és (b) a tíz új tagállam 2004. május 1-jei csatlakozását, ami szintén megváltoztatta az EKB tőkejegyzési kulcsának súlyozását. A két kiigazítás együttes hatására 40,5 milliárd euróról 39,8 milliárd euróra csökkentek az egyenlegek. 2005-ben nem került sor további kiigazításokra.

Az egyenlegek kamatozását az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveletének legfrissebb rendelkezésre álló, az aranykomponens nulla hozama alapján kiigazított marginális kamatlába határozza meg (lásd a „Nettó kamatbevételek” című 18. pontot).

|   | Tőkejegyzési kulcs<br>% | €                     |
|---|-------------------------|-----------------------|
| Nationale Bank van België/<br>Banque Nationale de Belgique  | 2,5502                  | 1 419 101 951         |
| Deutsche Bundesbank   | 21,1364                 | 11 761 707 508        |
| Bank of Greece  | 1,8974                  | 1 055 840 343         |
| Banco de España   | 7,7758                  | 4 326 975 513         |
| Banque de France  | 14,8712                 | 8 275 330 931         |
| Central Bank and Financial<br>Services Authority of Ireland | 0,9219                  | 513 006 858           |
| Banca d'Italia  | 13,0516                 | 7 262 783 715         |
| Banque centrale du Luxembourg                               | 0,1568                  | 87 254 014            |
| De Nederlandsche Bank                                       | 3,9955                  | 2 223 363 598         |
| Oesterreichische Nationalbank                               | 2,0800                  | 1 157 451 203         |
| Banco de Portugal   | 1,7653                  | 982 331 062           |
| Suomen Pankki – Finlands Bank                               | 1,2887                  | 717 118 926           |
| <b>Összesen</b>   | <b>71,4908</b>          | <b>39 782 265 622</b> |

## 12 EGYÉB FORRÁSOK

Ezt a tételt jórészt az NKB-knak fizetendő kamat alkotja, amelyet az EKB az átadott devizatartalékok után fizet (lásd az „Eurorendszeren belüli kötelezettségek” című 11. pontot). Az egyenleg szintén tartalmazza (a) az egyéb időbeli elhatárolásokat, valamint a fennálló repoügyleteknek egy 556 millió eurós, az EKB saját vagyonalapjának kezeléséhez kapcsolódó állományát (lásd az „Egyéb eszközök” című 6. pontot), és (b) az EKB nyugdíjrendszerrel kapcsolatos nettó kötelezettségeit.

### *Az EKB saját nyugdíjrendszere és a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatások*

Az EKB nyugdíjfizetési kötelezettségeivel összefüggésben a mérlegben a következő tételeket számolják el (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Az EKB saját nyugdíjrendszere és a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatások” című pontját):

|  | 2005<br>millió € | 2004<br>millió € |
|--|------------------|------------------|
| Kötelezettségek jelenértéke                    | 223,5            | 178,5            |
| Eszközök valós értéke                          | (161,2)          | (120,2)          |
| El nem számolt aktuáriusi nyereség/(veszteség) | 6,5              | 0                |
| Mérlegben elszámolt kötelezettség              | 68,8             | 58,3             |

A kötelezettségek jelenértéke tartalmazza az Igazgatóság tagjainak nyugdíjával és a munkatársak rokkantsági nyugdíjával kapcsolatos, 30,4 millió euro értékű, nem alapszerű kötelezettségeket (2004-ben 23,0 millió euro).

A 2005-ös eredménykimutatásban elszámolt összegek, illetve azok az összegek, amelyek 2004-ben „Folyó szolgáltatási költség”, „Kötelezettségek kamata” és „A rendszer eszközeinek várható megtérülése” cím alatt kerültek volna feltüntetésre, a következők:

|  | 2005<br>millió € | 2004<br>millió € |
|--|------------------|------------------|
| Folyó szolgáltatási költség                          | 24,6             | 17,6             |
| Kötelezettségek kamata                               | 6,2              | 4,8              |
| A rendszer eszközeinek várható megtérülése           | (5,2)            | (4,2)            |
| Elszámolt éves nettó aktuáriusi (nyereség)/veszteség | 0                | 23,7             |
| Összesen a személyi jellegű ráfordításokban          | 25,6             | 41,9             |

A meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség jelenértéke a következőképpen változott:

|   | 2005<br>millió € | 2004<br>millió € |
|---|------------------|------------------|
| Meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség nyitó értéke                                | 178,5            | 123,4            |
| Szolgáltatási költség   | 24,6             | 17,6             |
| Kamatköltség  | 6,2              | 4,8              |
| Nyugdíjrendszer résztvevőinek hozzájárulásai  | 9,3              | 8,4              |
| Egyéb nettó változások a nyugdíjrendszer résztvevőinek hozzájárulásait megtestesítő forrásokban | 6,1              | 1,8              |
| Kifizetett juttatások   | (2,2)            | (1,0)            |
| Aktuáriusi (nyereség)/veszteség   | 1,0              | 23,5             |
| Meghatározott összegű járadékfizetési kötelezettség záró értéke                                 | 223,5            | 178,5            |

Az eszközök valós értéke a következőképpen változott:

|   | 2005<br>millió € | 2004<br>millió € |
|---|------------------|------------------|
| Eszközök nyitó valós értéke   | 120,2            | 91,8             |
| Várható megtérülés  | 5,2              | 4,2              |
| Aktuáriusi nyereség/(veszteség)   | 7,5              | (0,2)            |
| Munkáltató hozzájárulásai   | 14,7             | 14,6             |
| Nyugdíjrendszer résztvevőinek hozzájárulásai  | 9,3              | 8,4              |
| Kifizetett juttatások   | (1,8)            | (0,4)            |
| Egyéb nettó változások a nyugdíjrendszer résztvevőinek hozzájárulásait megtestesítő eszközökben | 6,1              | 1,8              |
| Eszközök záró valós értéke  | 161,2            | 120,2            |

Az e pontban említett értékelések elkészítésekor az aktuáriusok olyan feltételezésekből indultak ki, amelyeket az Igazgatóság elszámolás és közzététel céljára elfogadott.

A munkatársaknak fizetendő járadékok összegének kiszámításánál az aktuáriusok a következőkben ismertetett fő feltételezésekből indulnak ki. A rendszer eszközeinek várható megtérülési rátáját az eredménykimutatásban elszámolt éves összeg kiszámítására használják.

|  | 2005<br>% | 2004<br>% |
|--|-----------|-----------|
| Diszkontráta                               | 4,10      | 4,50      |
| A rendszer eszközeinek várható megtérülése | 6,00      | 6,00      |
| Jövőbeni fizetésemelések                   | 2,00      | 3,75      |
| Jövőbeni nyugdíjemelések                   | 2,00      | 2,25      |

### 13 CÉLTARTALÉKOK

Az EKB devizaárfolyam-, kamatláb- és aranyárkockázatoknak való jelentős kitétségét és az átértékelési számlák jelenlegi nagyságát figyelembe véve a Kormányzótanács szükségesnek látta, hogy létrehozson egy céltartalékot a fenti kockázatokra. 2005. december 31-én egy 992 millió eurós összeget helyeztek el ebbe a céltartalékba, így a nettó nyereség pontosan nullára csökkent.

Ezt a kockázati céltartalékot a jövőbeni realizált és nem realizált veszteségek, különösen az átértékelési számlák által nem fedezett értékelési veszteségek finanszírozására fordítják. A céltartalék nagyságát és további szükségességét évről évre annak fényében vizsgálják felül, hogy az EKB hogyan értékeli a devizaárfolyam, kamatláb- és aranyárkockázatoknak való várható kitétségét. Az értékelés a pénzügyi kockázatok becslésének általánosan elfogadott módszerein alapul.

Ez a tétel tartalmazza azt céltartalékot, amelyet az EKB azon szerződésbeli kötelezettségének teljesítésére képzett, hogy a végleges EKB-központba való átköltözéskor a jelenleg használt



épületeket eredeti állapotukba visszaállítsa, valamint néhány más céltartalékot.

## 14 ÁTÉRTÉKELÉSI SZÁMLÁK

Ezek a számlák az átértékelési tartalékot foglalják magukban, amely az eszközökön és forrásokon nem realizált nyereségből adódik.

|              | 2005<br>€     | 2004<br>€     | Változás<br>€ |
|--------------|---------------|---------------|---------------|
| Arany        | 4 362 459 301 | 1 853 957 106 | 2 508 502 195 |
| Deviza       | 3 737 934 137 | 0             | 3 737 934 137 |
| Értékpapírok | 8 234 660     | 67 160 084    | (58 925 424)  |
| Összesen     | 8 108 628 098 | 1 921 117 190 | 6 187 510 908 |

Az év végi átértékeléshez a következő devizaárfolyamokat használták fel:

| Árfolyam         | 2005    | 2004    |
|------------------|---------|---------|
| USD/euro         | 1,1797  | 1,3621  |
| jen/euro         | 138,90  | 139,65  |
| euro/SDR         | 1,2099  | 1,1396  |
| euro/uncia arany | 434,856 | 321,562 |

## 15 SAJÁT TŐKE

### Tőke

Az EKB jegyzett tőkéje 5,565 milliárd euro. A befizetett tőke 4,089 milliárd eurót tesz ki. Az euroövezet NKB-i teljes mértékben befizették tőkerészesedésüket, melynek 3,978 milliárd eurós összege az alábbiak szerint oszlik meg (2005-ben nem történt változás):<sup>7</sup>

|   | Tőkejegyzési<br>kulcs<br>% | €                    |
|---|----------------------------|----------------------|
| Nationale Bank van België/<br>Banque Nationale de Belgique  | 2,5502                     | 141 910 195          |
| Deutsche Bundesbank   | 21,1364                    | 1 176 170 751        |
| Bank of Greece  | 1,8974                     | 105 584 034          |
| Banco de España   | 7,7758                     | 432 697 551          |
| Banque de France  | 14,8712                    | 827 533 093          |
| Central Bank and Financial<br>Services Authority of Ireland | 0,9219                     | 51 300 686           |
| Banca d'Italia  | 13,0516                    | 726 278 371          |
| Banque centrale du Luxembourg                               | 0,1568                     | 8 725 401            |
| De Nederlandsche Bank                                       | 3,9955                     | 222 336 360          |
| Oesterreichische Nationalbank                               | 2,0800                     | 115 745 120          |
| Banco de Portugal   | 1,7653                     | 98 233 106           |
| Suomen Pankki – Finlands Bank                               | 1,2887                     | 71 711 893           |
| <b>Összesen</b>   | <b>71,4908</b>             | <b>3 978 226 562</b> |

A 13 euroövezeten kívüli tagállam NKB-ja köteles befizetni jegyzett tőkéjének egy minimális százalékát, amellyel hozzájárul az EKB működési költségeihez. 2004-ben ez az érték 5%-ról 7%-ra emelkedett. A tíz új euroövezeten kívüli EU-tagállam NKB-inak befizetéseivel együtt ez a hozzájárulás összesen 111 050 988 eurót tett ki 2004 végén. 2005-ben nem történt változás. Az euroövezetbeli NKB-kal ellentétben az euroövezeten kívüli NKB-k nem részesülhetnek az EKB felosztható nyereségéből – beleértve az eurobankjegyek eurorendszerbeli szétosztásából származó bevételt –, ugyanakkor nem kötelesek finanszírozni az EKB veszteségeit.

Az euroövezeten kívüli NKB-k a következő összegeket fizették be:

<sup>7</sup> A táblázatban euróra kerekített összegek találhatóak. Emiatt az „Összesen” sorokon pontatlanságok adódhatnak.

|                         | Tőkejegyzési<br>kulcs<br>% | €                  |
|-------------------------|----------------------------|--------------------|
| Česká národní banka     | 1,4584                     | 5 680 860          |
| Danmarks Nationalbank   | 1,5663                     | 6 101 159          |
| Eesti Pank              | 0,1784                     | 694 916            |
| Central Bank of Cyprus  | 0,1300                     | 506 385            |
| Latvijas Banka          | 0,2978                     | 1 160 011          |
| Lietuvos bankas         | 0,4425                     | 1 723 656          |
| Magyar Nemzeti Bank     | 1,3884                     | 5 408 191          |
| Central Bank of Malta   | 0,0647                     | 252 024            |
| Narodowy Bank Polski    | 5,1380                     | 20 013 889         |
| Banka Slovenije         | 0,3345                     | 1 302 967          |
| Národná banka Slovenska | 0,7147                     | 2 783 948          |
| Sveriges Riksbank       | 2,4133                     | 9 400 451          |
| Bank of England         | 14,3822                    | 56 022 530         |
| <b>Total</b>            | <b>28,5092</b>             | <b>111 050 988</b> |

## MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK

### 16 AUTOMATIZÁLT ÉRTÉKPAPÍR-KÖLCSÖNZÉSI PROGRAM

Az EKB saját vagyonalapjához kötődően automatizált értékpapír-kölcsönzési programmegállapodást kötött, amelynek értelmében egy kijelölt megbízott EKB nevében eljárva értékpapír-kölcsönzési ügyletet kezdeményezhet több, az EKB által kijelölt ügyfélkörbe tartozó partnerrel. A megállapodás értelmében kötött penziós ügyletek 2005. december 31-én fennálló állománya 0,9 milliárd euro volt (2004-ben 1 milliárd euro) (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Penziós ügyletek” című részét).

### 17 TŐZSDEI HATÁRIDŐS KAMATLÁBÜGYLETEK

2005-ben az EKB devizatartalékainak kezelése keretében tőzsdei határidős deviza kamatlábügyleteket hajtott végre. 2005. december 31-én a fennálló tranzakciók állománya a következő volt:

| Tőzsdei határidős deviza<br>kamatlábügyletek | A kontraktus értéke<br>€ |
|--|--------------------------|
| Vétel  | 5 021 586 677            |
| Eladás                                       | 100 873 103              |

# AZ EREDMÉNYKIMUTATÁS SORAIT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

## 18 NETTÓ KAMATBEVÉTELEK

### *Devizatartalékok utáni kamatbevételek*

Ez a tétel a devizában denominált eszközök és források utáni kamatbevételeknek a kamatráfordításokkal csökkentett értékét foglalja magában:

|   | 2005<br>€          | 2004<br>€          | Változás<br>€      |
|---|--------------------|--------------------|--------------------|
| Folyószámla-<br>betétek<br>kamata                                   | 7 519 063          | 3 744 188          | 3 774 875          |
| Pénzpiaci<br>betétekből<br>származó bevétel                         | 124 214 410        | 49 854 512         | 74 359 898         |
| Passzív<br>repoügyletek   | 153 568 329        | 63 759 141         | 89 809 188         |
| Értékpapírokból<br>származó<br>nettó bevétel                        | 641 956 243        | 317 073 827        | 324 882 416        |
| <b>A deviza-<br/>tartalékok utáni<br/>kamatbevétel<br/>összesen</b> | <b>927 258 045</b> | <b>434 431 668</b> | <b>492 826 377</b> |
| Folyószámlabeté-<br>tekkel kapcsolatos<br>kamatráfordítás           | (221 697)          | (32 020)           | (189 677)          |
| Visszavásárlási<br>megállapodások                                   | (37 562 595)       | (11 947 990)       | (25 614 605)       |
| Egyéb (nettó)<br>kamatráfordítások                                  | (64 964)           | (32 960)           | (32 004)           |
| <b>A deviza-<br/>tartalékok utáni<br/>(nettó)<br/>kamatbevétel</b>  | <b>889 408 789</b> | <b>422 418 698</b> | <b>466 990 091</b> |

2005-ben az USA-dollárban denominált eszközök kamatlábának növekedése következtében jelentősen emelkedtek a kamatbevételek.

### *Eurobankjegyek eurorendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek*

Ez a tétel az EKB-nak a teljes eurobankjegykibocsátásban vállalt 8%-os részesedéséhez kapcsolódó kamatbevételből áll. Ez a kamat az EKB bankjegykibocsátásból való részesedése miatti követeléseivel kapcsolódik, számítása az eurorendszer irányadó refinanszírozási műveletének legfrissebb rendelkezésre álló marginális kamatlába szerint történik. A kamatbevétel felosztásra kerül az NKB-k között a számviteli politikáról szóló fejezet „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontjában foglaltak szerint.

Az EKB-nak a 2005-re vonatkozó várható pénzügyi eredménye fényében a Kormányzótanács 2005 decemberében úgy döntött, hogy:

- (a) visszahívja az NKB-któl az első három negyedéves előzetes kifizetést, melynek összértéke 634 millió euro;
- (b) visszatartja az utolsó negyedéves előzetes kifizetést, melynek értéke 234 millió euro.

### *Az NKB-knak az átadott devizatartalék- eszközökkel kapcsolatos követelése után fizetett kamat*

Ebben a tételben azt a kamatot kell kimutatni, amely az euroövezetbeli NKB-knak az általuk, a KBER alapokmányának 30.1. cikke alapján átadott devizatartalék-eszközökkel kapcsolatos, EKB-val szembeni követelése után fizetendő.

### *„Egyéb kamatbevételek” és „Egyéb kamatráfordítások”*

E két tétel tartalmazza a TARGET-egyenlegekből származó 1,6 milliárd eurós kamatbevételeket (2004-ben 1,2 milliárd euro) és 1,5 milliárd eurós kamatráfordításokat (2004-ben 1,1 milliárd euro), valamint az euróban denominált egyéb eszközökhöz és forrásokhoz kapcsolódó kamatbevételeket és kamatráfordításokat.

## 19 PÉNZÜGYI MŰVELETEKBŐL SZÁRMAZÓ REALIZÁLT NYERESÉG/VESZTESÉG

A pénzügyi műveletekből származó realizált nettó nyereség 2005 folyamán a következőképpen alakult:

|  | 2005<br>€   | 2004<br>€   | Változás<br>€ |
|--|-------------|-------------|---------------|
| Értékpapírok utáni<br>nettó realizált<br>árfolyamnyereség          | 14 854 774  | 94 643 135  | (79 788 361)  |
| Nettó realizált<br>aranyár- és<br>árfolyamnyereség/<br>(veszteség) | 134 514 361 | 41 402 675  | 93 111 686    |
| Pénzügyi<br>műveletekből<br>származó realizált<br>nyereség         | 149 369 135 | 136 045 810 | 13 323 325    |

## 20 PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK ÉS POZÍCIÓK ÉRTÉKVESZTÉSE

|   | 2005<br>€    | 2004<br>€       | Változás<br>€ |
|---|--------------|-----------------|---------------|
| Értékpapírok utáni nem realizált árfolyam-veszteség | (97 487 772) | (28 485 006)    | (69 002 766)  |
| Nem realizált devizaárfolyam-veszteség              | (6 309)      | (2 064 800 103) | 2 064 793 794 |
| Összesen  | (97 494 081) | (2 093 285 109) | 1 995 791 028 |

Ez a tétel főleg az EKB USA-dollárban denominált értékpapírjai beszerzési értékének év végi árakra való leírásából adódott.

## 21 DÍJAK ÉS JUTALÉKOK NETTÓ RÁFORDÍTÁSAI

|  | 2005<br>€ | 2004<br>€ | Változás<br>€ |
|--|-----------|-----------|---------------|
| Díjakból és jutalékokból befolyó bevételek       | 473 432   | 297 964   | 175 468       |
| Díjakhoz és jutalékokhoz kapcsolódó ráfordítások | (655 805) | (559 481) | (96 324)      |
| Díjak és jutalékok nettó ráfordításai            | (182 373) | (261 517) | 79 144        |

A díj- és jutalékbevételek elsősorban a kötelezőtartalék-képzésre vonatkozó szabályok megszegése miatt a hitelintézetekre kirótt büntetésekből származtak. A ráfordítások pedig jórészt a folyószámlákkal kapcsolatos díjakból, valamint a tőzsdei határidős deviza kamatlábügyletek végrehajtásából adódtak (lásd a mérleg-sorokat részletező fejezet „Tőzsdei határidős kamatlábügyletek” című 17. pontját).

## 22. EGYÉB BEVÉTELEK

Egyéb bevételek elsősorban az adminisztrációs célra képzett felhasználatlan céltartalékoknak az eredménykimutatásba történt átvezetése

miatt jelentkeztek. Ez a tétel különösen azért növekedett, mert az EKB bérleti szerződéseinek módosításai után átértékelte, majd csökkentette azt a céltartalékot, amelyet azon szerződésbeli kötelezettségének teljesítésére képzett, hogy a végleges EKB-központba való átköltözésekor a jelenleg használt épületeket eredeti állapotukba visszaállítsa.

## 23 SZEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

Ebben a sorban szerepel az a 126,9 millió eurós tétel (2004-ben 120,0 millió euro), amely a fizetésből, a különböző juttatásokból és a személyi jellegű biztosítási költségekből tevődik össze. Az EKB Igazgatóságának javadalmazása 2,1 millió eurót tett ki (2004-ben 2,1 millió euro). 2005-ben az Igazgatóság távozó tagjai átmeneti juttatásokat, a korábbi tagok és hozzátartozóik pedig nyugdíjat kaptak, összesen 0,4 millió euro értékben (2004-ben 0,5 millió euro).

A bérek és egyéb juttatások struktúrája – beleértve a felső vezetés tagjainak javadalmazását – lényegét tekintve az Európai Közösségek javadalmazási szisztémáján alapul, azzal összevethető.

Ez a tétel tartalmazza az EKB saját nyugdíjrendszerével és a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatásokkal kapcsolatos 25,6 millió eurós (2004-ben 41,9 millió euro) összeget (lásd még az „Egyéb források” című 12. pontot).

A „Személyi jellegű ráfordítások” tételének csökkenése elsősorban az EKB saját nyugdíjrendszerével és a volt munkatársaknak fizetett egyéb juttatásokkal kapcsolatban keletkezett aktuáriusi nyereség/veszteség elszámolási módszere megváltozásának következménye. A 2004-es nyugdíjköltség jóval magasabb volt, mert a 23,7 millió eurós aktuáriusi veszteséget teljes egészében a felmerülés évében számolták el. Mivel 2005-ben már a 10%-os sáv módszerét alkalmazták, nem számoltak el aktuáriusi nyereséget/veszteséget az eredménykimutatásban (lásd az „Egyéb források” című 12. pontot).

2005 végén az EKB 1351 főt, közöttük 131 vezető beosztású munkatársat foglalkoztatott. A dolgozók száma 2005 folyamán a következőképpen alakult:

|                                   | 2005  | 2004  |
|-----------------------------------|-------|-------|
| Január 1-jén                      | 1 309 | 1 213 |
| Új munkaerő                       | 82    | 137   |
| Távozó munkaerő                   | 40    | 41    |
| December 31-jén                   | 1 351 | 1 309 |
| A foglalkoztatottak átlagos száma | 1331  | 1261  |

## 24 IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK

Ide tartozik az összes többi folyó kiadás, úgymint az EKB épületeinek bérleti díja és karbantartási költségei, a nem aktivált eszközök és berendezések, szakértői díjak, egyéb szolgáltatások és felszerelések, valamint olyan alkalmazottakhoz köthető kiadások mint a felvételi, a költözési, munkába állási, képzési és visszaköltözési költség.

## 25 BANKJEGY-ELŐÁLLÍTÁSI KÖLTSÉGEK

Ezek a kiadások akkor léptek fel, amikor a készpénz iránti kereslet váratlan ingadozásai miatt valamelyik ország NKB-jából egy másikéba kellett bankjegyeket szállítani. Ennek költségét az EKB állja központilag.



## KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A NYERESÉG/ VESZTESÉG FELOSZTÁSÁRÓL

*Jelen melléklet nem része az EKB 2005. évi pénzügyi beszámolójának.*

### A FORGALOMBAN LEVŐ BANKJEGYÁLLOMÁNYBÓL VALÓ EKB-RÉSZESEDÉSHEZ KAPCSOLÓDÓ BEVÉTELEK

2004-ben a Kormányzótanács döntését követően az EKB visszatartott 733 millió eurónyi bevételt, amely az eurobankjegy-forgalomból való részesedéséhez kapcsolódó összbevétele volt. A döntés célja annak megakadályozása, hogy a teljes felosztott nyereség meghaladja az EKB éves nettó nyereségét. 2005-ben hasonló megfontolásból 868 millió euro került visszatartásra. Mindkét összeg az EKB-nak a forgalomban lévő teljes bankjegyállományból való részesedéséhez kapcsolódó tárgyévi összbevétel.

### AZ EKB NYERESÉGÉNEK FELOSZTÁSA/VESZTESÉGEINEK FEDEZÉSE

A KBER alapokmányának 33. cikke értelmében az EKB nettó nyeresége a következő sorrendben kerül felosztásra:

- a nettó nyereség 20%-át meg nem haladó, a Kormányzótanács által meghatározott összeget az általános tartalékalapba kell átutalni legfeljebb a tőke 100%-át elérő mértékben;
- a nettó nyereség maradványát az EKB részvényesei között kell felosztani a befizetett részesedésük arányában.

Az EKB által elszenvedett veszteség esetében a hiány az EKB általános tartalékalapja, szükség esetén pedig a Kormányzótanács döntését követően az adott pénzügyi év monetáris jövedelme terhére jóváírható a nemzeti központi bankok között az alapokmány 32.5.<sup>1</sup> cikknek megfelelően felosztott összegek arányában és mértékéig.

2005-ben a bank 992 millió eurós céltartalékot képzett a devizaárfolyam-, a kamat- és az aranyárfolyam-kockázatok fedezésére, aminek ered-

ményeképpen nettó nyeresége pontosan zérus volt. Ennek megfelelően sem általános tartalékalapba való átvezetés, sem részvényesek közötti nyereségfelosztás nem történt. Ugyanakkor veszteséget sem kellett fedezni.

Az EKB 2004-es és 2005-ös nyereségét/veszteségét a következőképpen kezelték:

|  | 2005<br>€ | 2004<br>€       |
|--|-----------|-----------------|
| Tárgyévi nettó nyereség/<br>(veszteség)                | 0         | (1 636 028 702) |
| Felhasználás az általános<br>tartalékalapból           | 0         | 296 068 424     |
| Átvezetés az NKB-k összevont<br>monetáris jövedelméből | 0         | 1 339 960 278   |
| Összesen   | 0         | 0               |

<sup>1</sup> A KBER alapokmánya 32.5. cikkének értelmében a nemzeti központi bankok monetáris jövedelmének összege az EKB-nak befizetett tőkerészesedésük arányában kerül felosztásra a nemzeti központi bankok között.



## Auditor's report

President and Governing Council  
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

We have audited the accompanying balance sheet of the European Central Bank as of 31 December 2005 and the related profit and loss account for the year then ended as well as the notes. These annual accounts are the responsibility of the European Central Bank's Executive Board. Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the annual accounts are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the annual accounts. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

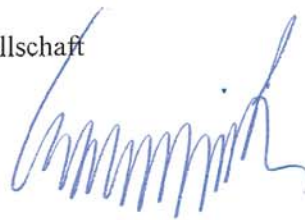
In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2005 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies as described in the first part of the notes.

Frankfurt am Main, 7 March 2006

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Wohlmannstetter  
Wirtschaftsprüfer



Dr. Lemnitzer  
Wirtschaftsprüfer

**Az alábbi oldalon az EKB a külső könyvvizsgálói jelentés nem hivatalos fordítását közli.  
Eltérés esetén a KPMG aláírásával ellátott angol nyelvű változat a mérvadó.**

## **Auditori jelentés**

Az Európai Központi Bank Kormányzótanácsának elnöke

Majna-Frankfurt

Elvégeztük az Európai Központi Bank 2005. december 31-i fordulónapra elkészített mérlegének, a 2005. évi eredménykimutatásnak, és a kiegészítő mellékletnek a vizsgálatát. Az éves beszámoló elkészítése az Európai Központi Bank Igazgatóságának felelőssége. A könyvvizsgáló felelőssége az éves beszámoló véleményezése az elvégzett könyvvizsgálat alapján.

A könyvvizsgálatot a Nemzetközi Könyvvizsgálati Standardok alapján hajtottuk végre. A fentiek értelmében a könyvvizsgálat tervezése és végrehajtása révén elegendő és megfelelő bizonyosságot kell szerezni arról, hogy az éves beszámoló nem tartalmaz lényeges hibás állításokat. A könyvvizsgálat magában foglalja az éves beszámoló tényszámain és közléseit alátámasztó bizonylatok mintavételen alapuló vizsgálatát, emellett tartalmazza az alkalmazott számviteli alapelvek és az ügyvezetés lényegesebb becsléseinek, valamint az éves beszámoló bemutatásának értékelését. Úgy hisszük, hogy az elvégzett könyvvizsgálat elegendő és megfelelő alapot nyújt véleményünkhöz.

Véleményünk szerint az éves beszámoló az Európai Központi Bank 2005. december 31-i pénzügyi helyzetéről és a 2005. évi működésének eredményéről a kiegészítő melléklet első részében bemutatott számviteli politikának megfelelő, megbízható és valós képet ad.

Majna-Frankfurt, 2006. március 7.

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

(Wohlmannstetter)  
Wirtschaftsprüfer

(Dr. Lemnitzer)  
Wirtschaftsprüfer